



AMERICAN TURKO-TATAR ASSOCIATION

JUNE 2011
6 INÇI AY 2011

ESTABLISHED 1960
KORILIŞ TARIHE 1960

CALENDAR

Pre-Saban Tuy Event: June 25, 6:00 PM; Bina
Saban Tuy Picnic: June 26; Coyote Point Park, San Mateo
Miraj Kichesı: June 28-29
Beraat Kichesı: July 15-16
Month of Ramazan: August 1-29

TAKWİM

Saban Tuy Aldı Kiçäse: 6 inçı ay 25 e; 18:00; Bina
Saban Tuy: 6 inçı ay 26; Coyote Point Park, San Mateo
Miraç Kiçäse: 6 inçı ay 28-29
Bäraat Kiçäse: 7 ençe ay 15-16
Ramazan ayı: 8 ençe ay 1-29

PRE-SABAN TUY EVENT

There will be a potluck event at the Bina on June 25 at 6:00 PM to welcome new visitors from Kazan. They are Parliament members Rinat Zakirov (head of Tatar Congress) and Razil Valeev (poet), and artists Gulshad Imamieva, Rinat Valeev and Rustem Asaev. After a short welcome program and potluck dinner, we hope our guests will also entertain us with their talents! Please join in welcoming our guests, and if possible, bring something for the potluck!

SABAN TUY AT COYOTE POINT PARK

Our annual Saban Tuy Picnic will be on June 26 at Coyote Point Park in San Mateo. Please refer to the attached flyer.

IN MEMORIAM

It is with sadness that we report the passing of our longtime member Mrs. Fevziye Kilki, who passed away on May 21. Her funeral was held on May 24. On behalf of the ATTA Board and our entire community, we express our heartfelt condolences to her family and loved ones, including husband Edhem Kilki, who shared the following note:

"I would like to extend my deepest appreciation to all the members of the ATTA who came to the funeral of my wife, Fevziye Kilki, as well as the prayers condolences and phone calls at this time of sorrow."

HEADSTONE RESURFACING

At Cypress Lawn Cemetery, some headstones of our deceased family members and friends have become aged and weathered, making the engraved words difficult to read. If there is enough interest, the ATTA will hire someone to clean out the faded writing and make the names and words on the headstones look brand-new. If interested, please contact Tahir Devletsah.

SABAN TUY ALDI KIÇÄSE

Aynıñ 25 e kiçen säğat 18 dä Binabızda ciyılıp Kazandan kilä torgan kunaklarını mahallä halkıbiz belän tanıştırasıbiz kilä. Kunaklarıbiz: Parlament äğzası häm Tatar Kongresseniñ başlığı Rinat Zakirov, Parlament äğzası häm şağır Rızil Väleev, artistlar Gulşat Imamieva, Rustem Asaev häm Rinat Valeev. Kunaklarını tanıştırgandan soñ alarnı karşı alu programıbiz bulır. Kiçke aştan soñ kunaklarıbiz sezgä berničä Tatar cırın takdim itärlär dip omit itäbez. Bu ciyılışka berär Tatar aşı yäki çöçe belän rehim itegez.

COYOTE POINT PARKTAGI SABAN TUY

Bu yıl Saban Tuy nı San Mateo Coyote Parkında 6 inçı aynıñ 26 sinda uzdırabız. Mömkin bulsa kuşımkanı karagız.

HATERDÄ KALDIRU

Küp yıllardan birle ATTA äğzası bulgan Fevziye Hanım Kilkiñ 5 ençe ay 21 endä väfat itep 24 endä tufrakka birelgänen sezgä kaygı belän belderäbez. ATTA Yönetem Korılı häm cämğiyät halkıbiz isemendän iptäşe Edhem Kilkiğä, tugannarı häm dustlarına baş saulığı telibez. Edhem Äfändeneñ sezge äitkäne:

"İptäšem Fevziye Kilkiñ cänazäsenä kilgän ATTA äğzalarına, minem bu kaygılı waktımda miña baş saulığı teläğän, hat yazgan, telefon itkän, häm doğa kilgan bötenegezgä rahmätläremne belderäm."

KABER TAŞLARIN YAÑARTU

Cypress Lawn Kaberestanındağı väfat bulgan kaysı tugannarıbiz häm dustlarıbizniñ kaber taşları iskerğän, kaysı yazılğan süzlarne ukırğa kıyın. Äğär citerlek teläk bulsa, ATTA ber keşene yallap kaber taşlarındığı yazularnı yuwıp, yazularnı er-yana itarga niyatle. Telagegez bulsa Tahir Devletsah belän alemtaga keregez.

MOTHER'S DAY AND GABDULLAH TUKAY'S 125TH BIRTHDAY

The combined Mother's Day and celebration of Gabdullah Tukay's 125th birthday was attended by more than 45 people on Saturday, May 7. Program began with a presentation on Tukay's influence on Tatar painters, artists and composers in both Tatar and English languages and included a video presentation. Visiting volunteer teacher's aide Guzel Gilmutdinova had a major contribution in the preparation of the program and presented her discussion in English.

The second part of the program continued with well wishes to all mothers including token gifts. "Ay Bılbıl" singers presented a concert made up of Tatar songs. Tatar Sunday School students paid their respects to mothers with a song named "My Mother."

Recently, "Ay Bılbıl" also performed on two other occasions in the Bay Area. On April 16, the group sang several traditional Tatar songs at the annual International Day Festival at UC Berkeley. In early May, the group performed at a Nevruz Festival at Berkeley's Silk Road House.



Visiting teacher's aide Guzel Gilmutdinova on the right.

ÄNİLÄR KÖNE HÄM ĞABDULLAH TUKAY'NIŇ 125 ENÇE TUGAN KÖNE

5 ençe aynıñ 7 sendä, Şimbä köne Änilär könen häm Ğabdullah Tukay'niñ 125 ençe tugan könen bäyrämläü öçen 45 läp keşe ciyıldı. Program Tukay'niñ Tatar rässam, artist häm bästakar/kompoziterlarına bulgan täsire torındağı süz, räsemlär häm video belän başladı. Yärdämsöyär ukıtuçı yärdämcesä Guzel Gilmutdinova programnı hazerläp öçen küp köç kuydı häm takdimne Angliz telendä alıp bardı.

Programnıñ ikençe büleme mondağı, çittäge böten änilärgä saläm belän däwam itte. Alarga keçkenä buläklär birelde. "Ay Bılbıl" cırçıları Tatar äsärләrendän tözölgän ber konsert takdim itte. Yäqşämbä Tatar Mäktäbenä baruçı şäkertlärdä "Äniyem" digän ber cır belän änilärgä hörmät kürsättelär.

"Ay Bılbıl" soñğı wakıtta yakın tiräbezda ike çığış yasadı. 4 ençe ay 16 sında Kaliforniya Universitetendä Törle Millätler Festivalendä berničä Tatar cırın takdim itte. Alar 5 ençe ay başında Silk Road Houseñ Nevruz Festivalenä dä katnaştılar.



Änilär häm Ğabdullah Tukay Kiçäse

DONATIONS

In memory of Seyhullah Agis
Devletsah Family: Tahir, Remziye, Aynur, Ayla, Turan – Welfare Fund

In Memory of Mullahmet Arslan
Rustem and Betty Arslan – General Fund

In Memory of Wakkas Arslan
Rustem and Betty Arslan – General Fund

In Memory of Shakir Minay
Rustem and Betty Arslan – General Fund

BAĞIŞ